

## Aarsele 0.1.

1. on de kikns nē stækfø.gæl zin zenzē sXœ.j
2. mēnē vrind æz dē blum: g.u.m bæg.i.tn
3. anda.X fān vandv.gē spen:zē nijā.nders mrr uf me mafin:
4. spē.tn æ.s la.stəX
5. ep da sXœ.p kri.æg.æn zē bəsXœ.mæld bruat
6. dēn tæ.mərma.n e. nē splæ.ntər m zēnē vē.ərē
7. dē sXœ.pərə lækte zen ləpm u.f
8. m di fabriķen æ.stər ni.tēzi.nē
9. kumdēkir i.r | kənt | kləm: | ke.r.ntfē |
10. bu.əs Xē.r.fđ ūnz əki.vi.r pəntn (*geen verkl.v.*)
11. brənd ūnz əkir twi kilo. krikŋ (*geen verkl.v.*) | *brenge* = brē.ən |
12. zē me.rjalders ?əvē.i.vn dri liķ.ərs wē.m AtXē.dro.ŋkŋ
13. i vėdrri.əgdəgē mē me.nē knēplē (*zeldz.*) - of : stuk
14. kē zēnē kni. g.əzi.n
15. yastnu.vn wær ni fe.ləmrr gəvi:rt
16. ķbām blē.r.ə dak ni me.əwe.stnē mejā.ļdər
17. knæ.təkæk ni gəwe.salē
18. wije.tu.n əwe.st - te. dndin: əwe.st
19. əŋ kubē - ŋkubənæŋtē - nē kubəjō.r.g.ərē
20. ŋklaķ.ə - sXœ.j - əm wi.ə (*om te grazen*) - dē mē.əs (*hooi*) - nē padestul - nō.r.g.ə - of : ndu.ərno.r.g.ə (*ook v. andere*) - nē pœ.jt - nē fli.flœ.ŋt.ərē
21. di kade. - di de.r. i.dərriən væXtn
22. kXōjē wē pærils X.e.vn
23. ē.r.əlantu fe.l.ō.udē sXēpn o.r.fbrēkŋ
24. je fanzle.vnəkrr ēbe.tn əwe.st
25. g.ē.r.fđ əkiə twiə briē stien: - gru.ŋərə - dē grūststē
26. da stā.mbel nstəŋtər nimrər
27. di vē.r.nd e.jən le.vn ləŋknēn i.ərē
28. ly.sifer (n)ē.z m dēn e.məl ni g.əble.vn
29. dē sXō.r.ljō.ənz æ me.dē mīstrē nō dē zi.əwe.st
30. kŋkani ku.m: ir dak Xriē bēn
31. dē bi.əstn dri.ŋkē g.ē.r.nē lē.i.zō.əs.up
32. iŋkani Xō wi.rkn - zəŋ ke.lē du.r siər
33. wilnēkir dē ste.l m dmbastl ste.kn | nēm biərknēm be.zm(ə) |
34. me.dē ke.g.ļs wərtər nimir gēspe.lt | ni.ə |
35. e. - kē.Δ al twikirn əro.r.pm - of : twikirs Xəro.r.pm
36. di pē:r ən æ ni rē.pē - tsit nōg ē wi.ŋtē krnær.ļ m
37. zē zēn wēX nē tlā.nt
38. zē. əm i.əst sēŋ g.ə.r.lt ə.lpn epdu.n
39. i zalt nu.r.i(t) fē.rē brē.ən
40. zəz di.alt fan ər mæ.r.ļkwē.t
41. dē vē.int mu sē wē.iŋ bēsX.ē.r.mēn (*zeldz.*) - of : mu so.r.rgē dru.gn vu.ər zē wē.if
42. m dē sXē.r.lde zwē.m: əs X.əvō.ər.lē.k
43. əj.ə.stō.ut umdat i stærk is | ə.rX |
44. wēldər mu.tn dr de.r.lfan ə.n əŋ g.āldər - of : g.ē.ldrē dnā.ndərŋ ə.l(f)t
45. ə.r.lp nēkiə da bē.d epæ.fn
46. ūnzē mætsrē - əsu.r vā.ŋt.ŋ uf ən zwē.in - of : əs mo.rəvæt
47. zē sprē.ən u.mtər.fu.ərst ep nwædē.ə - of : fu.r.ə nwædē.ə
48. dnu.vəni:r g.ō.dm buvm i.r.ŋtn
49. du.dē vē.istər i.r.əstn tu.
50. ŋbæg.mtē klæ.pm vu.ər di.əstē mē.sē - du.əm.ə.sē - dē vē.sprē (*Zond.*) - tlu.f (*weekd.*)
51. ən sprī.ə - pœ.jræk - ən stō.ŋtē bri:ən...
52. se. ər ər lō.tn ufsnē.i.jən
53. zən vō.ədər e.tn zē.s jō.ər ləŋk lō.tnō(r) sXō.lē g.u.ən
54. kæt əm vərbu.n van - of : o.r.fərō.ət fan zē lō.ətē ləŋstwō.ŋt.ərē tē g.u.ən
55. zΔk.ə vē.əzn zijē ni fe.lē ləŋsti.rē
56. ē.rdnē putn zēni fe.lē wær.t
57. do.r.vmpulē stō m dnē.r.ərt
58. imo.r.ərtē - əst nōX tē kō.r.uw um tē kō.ətsəbā.ļn (*kinderspel*)
59. di kē.r.sē gē.fe.lΔ.Xt - of : klō.ərtē | əwōr = n'est-ce-pas? |
60. ēr trukt ən dē stē.ərt fan tpe.ərt
61. tu.ŋ kwamde g.ēldər i.r alē jō.ərno.r dē kerəm.ə.sē
62. dē pō.əŋtər zē.i da ū.nzi.ərē vōlmōkt ə.s
63. gæt mē wæl(g)əzi.(n) mō gē sprakt dlī.əs tē.gē mē.i nit
64. dē zwulms Xəŋg.ō wē.rəkum: - of : Xū.n alēXtē g.ō kum:
65. g.ōj g.ē.i vandō.əgē ni Xōŋ kō.ərtn
66. e.tn zē zēldər - of : zēldər u.ək Xē.rn kō:əs
67. zēnē muntār is kapōt - ilēXēbrokn - of : ijəs kaput - of : ijē fərstē.r.lt
68. tē.r.nən iəŋn dā?əwe.s fandv.g.ə - tē nē sXū.əŋ: ō.r.vn
69. di jō.ən ly.əplē.tsəbō.ər.vuts
70. tē.əm bu.st m di k.ənē
71. kwæle dāŋtē faktō.r nēm bri.f bru.Xtē
72. mēn ə.r.tē du si.ər
73. ka me g.ēnē rō.yzəmō.kər uməg.u.n | nēn twē.zdrē.i.vərə |
74. aXtər tXētē.r.ə gōmē tpe.r.ərt m dni.wē karē span: - of : spa.ŋ.mē tpe.r.ərt m dni.wē karē
75. kē al kΔ.rs fan tfərnu: - of : tfərnu.n
76. dē zō.nē van dē kōnŋk e. u.ək səļdu.t X.əwe.st
77. wē.t.ə gŋ: bō.Xmō.kər wōŋ:
78. di ru.əz ən la.ə du.ərns
79. kXəlū.əfər ni.mndalē van | wō.r.t |
80. tkintfē wu.ər du.ət ir dat Xēdu.ŋt wi.r
81. zn u.ərŋ zēn zn u.g.n lu.əpn
82. ər klē.in ə.s me.jē mā.ndē nōr dn bu.s X.əgu.ən - ē.r.əbe.zn - of : bru.mbe.zn gōn trækŋ | ndu.Xtrē |
83. tər ə ən spōrt Atli.ərē
84. ē zētē zəŋ ke.l opn
85. dē mē.ə.nsn əŋ kændnri.jā.ndərŋ of Xē.r.lt
86. Aldərə mū.nt əz dru.əg.ə van dndast
87. di wæg. əs?i.əf - tēz alum aldō.ərē
88. kuXtēg.ə yuē dē klā.ŋ:ən tru.mlē
89. dē grəŋtəbΔk əz du.ət fa.ŋ: kō.ə.st m tē slī.rkn
90. zən litfē was kart əŋ gut
91. tiz bēst m dē sXā.ə
92. nē sXΔtərə - of : sXitərə mu. Xū. kō.ŋ: mækŋ
93. zo.r.k əkir a.Xtər mēŋ: u.r.t
94. kwe. ni wor daknəmu zo.r.ķŋ
95. nē ka.r. - of : kulē kēldərə - əs Xū.t fu.ər ŋbi:r
96. kmut u.sēblu.triŋkn vuē tē vərklōkŋ
97. kmu rēstā bi.əstētē.tn m dē stal du.n | vu:rn |

98. mēm bru.rə wɑ.s mu  
 99. də mælkʰbur du.əŋ gru.ətə rŭ.ndə  
 100. di kerəmæ.lk æz dan æn zy:r - zæntɾæme we.rə  
 101. mə zu.ɾn dim pɑ.t kə.ŋ: vɑ|n mɾy.rə - of : mɾy.rə  
 zu.mə dim pɑ.t kə.ŋ: vɑ|n  
 102. rjæz ɔp sɛ plɔ.ətsə - of : ɔp sənə pɔ.st - *secuur  
 niet gebruikt*  
 103. ikəm nu.ɾtlɔ.ətə | nə mənɾy.t |  
 104. m itɑ.ljə zətər bɛrgn di vi:r spœ.ən  
 105. dɑrfdər ɛp dœ.ɾ.ən  
 106. tə bu.əm ɛ.ɾnzən stɾ.k fan də brɑ:əvu.ɾ.ərn | ɛm  
 bruk.ə |  
 107. gə mut ɛkɾi nɔ ũ.ns kas| kumə kɛ.ikɾ  
 108. rjə fɑ.n lɔvn gəku.mə mɛ əŋ gru.ətə bɑ.zə  
 g.æ.ɾt  
 109. tæ ndɔ.rə vɑm bɔkɾnɔ.ut  
 110. əŋ g.ətrɑ.u wɛ.ɪf mu kə.n:u.ən  
 111. kən ir g.æ.s Xəzɔ.it mɔr ɪnwɔ.əs Xɪŋ gu. zɔ.ət  
 112. dɛm brɑ:r zæxtat nɔX tɔ di.r æ.z um tɔ bœ:n  
 113. bɑkɾŋ - iɾ bɑkə - gɛi bakt - ɛi bakt - bakti - wɛldər  
 bɑkɾŋ - g.ɾldər bakt - iɾ baktəg.ə - gɛi baktəg.ət -  
 (j)ɛi baktəgə - wɾldər baktəgə - mæ.ŋ gəbɑkɾŋ  
 114. bi.n - iɾ bi. - gɛi bit - ɛi bit - wɛldər bi.n - gɔmə  
 bin - kbu.ɾ - kə ɛbɔ.rn - bu.ən zu.ək - of : æn di  
 u.əX.əbɔ.rn  
 115. tæz nklɛ.nə mɔ tæ.z nfənə  
 116. gə kɔnd ir æ.ərs krɛ.ən ɔp də mɔɾt  
 117. jɛ. əzɛ.ɪtɑti g.ɾŋk ɛp mɛ.i pɛ.ɪzn  
 118. tmɛ.ɾ.ɪsn zɛ.ɪdɑti g.əlɛk ɔ.ɑ  
 119. twɔ.ərn vɛ.ɪf pɛ.ɪzn  
 120. tɛg.əŋ vɛ.l ɾəkəɫ ũndər dɪm ɾək.ə  
 121. twɔ.ətər g.ɔ ulɛXtə gɔŋ kɔ.kɾŋ - tkɔ.kt ɑ.l  
 122. tu.j æ nɔXru.n - tæ nɔX mɔ zy.st ufXəmɩ.r  
 123. zə mɔ.kn majnɛ.ɾ.zə mɛ.n dɔ.rə vɑn. ɛ.i  
 124. dɑ bu.ənkə zal dɔr mɔr slæ.X kə.n: gru.jm  
 125. də pastər ɛ.Xu wɛn  
 126. ũ.ɾnz ɔ.uw ɛ.z ɪz ufX.əbrɑ.ɾnt  
 127. də mælek spɛ.it ɛətnɔ.r vɑn də ku.ɾ.  
 128. də kɔstər klæp fu.də krœ.yzdɔ.gən  
 129. də trɔ.m: vɑn də kɔrtəwɔ.ən gɛ.vn ɾldər vɑn  
 tXəwɛXtə  
 130. də twɾ.ə dɑ.tsmɑns kwa.ɾ.m: bœtɾn  
 131. zændn blɔ.uw əŋ grun g.əsle.g.ən  
 132. tæs flɑ.ə sɔ.usə  
 133. də sni.ə lɛ.Xtɛk.ə  
 134. tɪz ɑl zɔ lɑ.ələntak ɛ.j g.əzin æ.  
 135. ni.pu.ərtə wɔ.rtn gɾələ niwə stat  
 136. dun - iɾ du.(ə)t - gə du.(ə)t - ɛi du.dət - wɛldər  
 dunt - gɛldər du.ət - zɛldər du.ət - iɾ de.t -  
 gɛi de.t - ɛi de.t - wɛldər de.nt - gɛldər de.nt -  
 zɛldər de.nt - dɾ.əkɾdɑdə - dɑtɪt mɔrn di.ə -  
 dānznt mɔrn di.ən  
 137. du.əpm - ndu.əpkɾɪ.ə - of : nən du.əpmɑ.ɾntɪ -  
 ndu.əpfŭ.ntə  
 138. dæ.sn - i dæ.st - i dæstəgə - ije. ɛdɔ.ɾ.sn  
 139. bɾ.ɾ: - kɾbɾ.ndə - gə bɾ.nt - i bɾ.nt - wɛldər bɾ.ɾn  
 - gɛldər bɾ.nt - zɛldər bɾ.ɾn - bɾ.nti - bunti -  
 kæəbundn  
 140. *Locale landmaten* : undɛrlā.nts = 1/11 ha.  
 = 100 pɛ.rsn - ɛm pɛ.rə = 10 vut ; 1 vut =  
 30 cm.  
 141. *Waternamen* : də pɔk'be.kə - də g.ɔ.vɛrbe.kə -  
 dn dœ.yvɛlspɑt (*nu reeds gevuld*) - də wu.ətɛrɛ.ə  
 (*moeras met kreupelhout*)

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ɔərslə*

*De inwoners heeten ɔərs|nɔ.ərə (enkelv.).*

*Een bijnaam kennen zij niet.*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.130.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : də plɑtsə - də knɔk - tu.əgə - də 'pɔ.rak - dncɛtɾɑXt - də  
 snæpə - mɛ.ikə'zuk - də stɔ.ɛsi - də slɪr - tɑ.wɛ.ɪs - 'u.əstuk - 'wæstuk - 'dne.ɾɪ.ən - də flɑsXə - ɔ.rsl kɑ'pælə

De westzijde van de gemeente spreekt ongeveer Tieltsch ; van het centrum af oostwaarts spreekt  
 men Aarseelsch dat meer overhelt naar het Oostvlaamsch. Er wordt noch Fransch noch A. B. gesproken.

De bevolking bestaat overwegend uit landbouwers ; er zijn haast geen werklieden ; wél vinden een  
 honderdtal meisjes werk in een breifabriek. Er is ook een lompenfabriek met dertig tot veertig, en een  
 weverij met een paar dozijn arbeiders.

*Zegslieden.* 1. De Smet, Edmond ; 40 j. ; hier geboren ; kantonaal inspecteur ; is 18 j. te Torhout  
 geweest voor zijn studie en ook voor het uitoefenen van zijn ambt ; V. en M. zijn beiden van hier ; zegsman  
 spreekt gewoonlijk Nederlandsch, maar kent nog vrij goed zijn dialect.

2. De Blauwere, Armand ; 25 j. ; hier geb. ; slager ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van  
 Lootenhulle ; spreekt gewoonlijk Aarseelsch van het centrum.

3. Mevr. De Smet, moeder van 1, en een paar andere inboorlingen werden bij de opneming nu en  
 dan geraadpleegd.